

Filippenzen

Flp 1:1 ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΔΟΥΛΟΙ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ ΤΟΙΣ
 paulos kai timotheos douloi christou iēsou pasin tois hagiois en christō iēsou tois
 Paulus en Timoteüs slaven van-Christus Jezus aan-alle de heiligen in Christus Jezus aan-degenen

ΟΥΣΙΝ ΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΙΣ ΣΥΝ ΕΠΙΣΚΟΠΟΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΝΟΙΣ
 ousin en philippois sun episkopois kai diakonois
 zijnde in Filippi samen met-toezichhouders en bedienden

Flp 1:2 ΧΑΡΙΣ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
 charis humin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kuriou iēsou christou
 genade voor-jullie en vrede van-af God Vader van-ons en van-Heer Jezus Christus

Flp 1:3 ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΤΩ ΘΕΩ ΜΟΥ ΕΠΙ ΠΑΣΗ ΤΗ ΜΝΕΙΑ ΥΜΩΝ
 eucharistō tō theō mou epi pasē tē mneia humōn
 'lik-dank de God van-mij op elke de gedachtenis van-jullie

Flp 1:4 ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΝ ΠΑΣΗ ΔΕΗΣΕΙ ΜΟΥ ΥΠΕΡ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ ΜΕΤΑ ΧΑΡΑΣ ΤΗΝ ΔΕΗΣΙΝ
 pantote en pasē deēsei mou hyper pantōn humōn meta charas tēn deēsīn
 altijd in elke smeekbede van-mij huper ten-behoefte-van allen van-jullie met vreugde de smeekbede

ΠΟΙΟΥΜΕΝΟΝ
 poioumenon
 doende

Flp 1:5 ΕΠΙ ΤΗ ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΥΜΩΝ ΕΙΣ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΑΠΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΑΧΡΙ
 epi tē koinōnia humōn eis to euaggelion apo tēs prōtēs hēmeras achri
 op de bijdrage van-jullie tot-in het goede-bericht van-af de eerste dag tot-op

ΤΟΥ ΝΥΝ
 tou nun
 het nu

Flp 1:6 ΠΕΠΟΙΘΩΣ ΑΥΤΟ ΤΟΥΤΟ ΟΤΙ Ο ΕΝΑΡΞΑΜΕΝΟΣ ΕΝ ΥΜΙΝ ΕΡΓΟΝ ΑΓΑΘΟΝ
 pepoithōs auto touto hoti ho enarxamenos en humin ergon agathon
 overtuiging-hebbende zelfde dit dat degene ondernemende in jullie werk goed

ΕΠΙΤΕΛΕΣΕΙ ΑΧΡΙ ΗΜΕΡΑΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
 epitelesei achri hēmeras iēsou christou
 zal-volbrengen tot-op dag van-Jezus Christus

Flp 1:7 ΚΑΘΩΣ ΕΣΤΙΝ ΔΙΚΑΙΟΝ ΕΜΟΙ ΤΟΥΤΟ ΦΡΟΝΕΙΝ ΥΠΕΡ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ ΔΙΑ ΤΟ
 kathōs estin dikaion emoi touto phronein hyper pantōn humōn dia to
 zo-als het-is rechtvaardig voor-mij dit gezind-te-zijn over allen van-jullie vanwege to

ΕΧΕΙΝ ΜΕ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ ΥΜΑΣ ΕΝ ΤΕ ΤΟΙΣ ΔΕΣΜΟΙΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΑΠΟΛΟΓΙΑ
 echein me en tē kardia humas en te tois desmois mou kai en tē apologia
 te-hebben mij in het hart jullie in bovendien de boeien van-mij en in de verdediging

ΚΑΙ kai	ΒΕΒΑΙΩΣΕΙ bebaiōsei	ΤΟΥ tou	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ euaggeliou	ΣΥΝΚΟΙΝΩΝΟΥΣ sunkoinōnous	ΜΟΥ mou	ΤΗΣ tēs	ΧΑΡΙΤΟΣ charitos	ΠΑΝΤΑΣ pantas	ΥΜΑC humas
en	bevestiging	van-het	goede-bericht	mede-deelgenoten	van-mij	van-de	genade	allen	jullie
EN, ook vgw G2532	STAPPING, bevestiging zn; 3nv ev v G951	DE / HET l; 2nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 2nv ev o G2098	SAMEN+GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJNDE-er, mede-deelgenoot zn; 4nv mv m G4791	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET l; 2nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 2nv ev v G5485	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

ΟΝΤΑContas
zijndeZIJN
wd HO tt act 4nv mv m
G5607 (G1510)

Flp 1:8	ΜΑΡΤΥC martus	ΓΑΡ gar	ΜΟΥ mou	ΕCΤ ΙΝ estin	Ο ho	ΘΕΟC theos	ΩC hōs	ΕΠΙΠΟΘΩ epithō	ΠΑΝΤΑC pantas	ΥΜΑC humas	ΕΝ en	CΠΛΑΓΧΝΟΙC spлагchnois
	getuige	want	van-mij	is	de	God	hoe	lik-verlang-naar	allen	jullie	in	innerlijke-gevoelens
	MARKEERDER, getuige zn; 1nv ev m G3144	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET l; 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	OP+VERLANGEN, verlangen-naar wa HO tt act 1 ev G1971	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	IN vzt G1722	INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens zn; 3nv mv o G4698

ΧΡΙCΤΟΥ ΙΗCΟΥchristou iēsou
van-Christus JezusGEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m
G5547JEZUS, Jozua zn 2nv ev m
G2424

Flp 1:9	ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ kai touto	ΠΡΟCΕΥΧΟΜΑΙ proseuchomai	ΙΝΑ hina	Η hē	ΑΓΑΠΗ agapē	ΥΜΩΝ humōn	ΕΤΙ eti	ΜΑΛΛΟΝ mallon	ΚΑΙ ΜΑΛΛΟΝ kai mallon	ΠΕΡΙCCEΥΗ perisseuē	ΕΝ en	
	en dit	lik-bid~	opdat	de	liefde	van-jullie	nog	veeleer	en veeleer	dat-zij-overvloedig-zal-zijn	in	
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa HO tt mid 1 ev G4336	OPDAT vgw G2443	DE / HET l; 1nv ev v G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	NOG bijw G2089	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	EN, ook vgw G2532	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	RONDOM-zijn, overvloedig-zijn ww ^o HO tt act 3 ev G4052	IN vzt G1722

ΕΠΙΓΝΩCΕΙ ΚΑΙ ΠΑCΗ ΔΙCΘΗCΕΙepignōsei kai pasē aisthēsei
besef en in-alle fijngevoeligheidOP+KENNing, erkenning, besef zn; 3nv ev v
G1922EN, ook vgw
G2532ALLES, elk bn 3nv ev v
G3956AANVOELing, fijngevoeligheid zn; 3nv ev v
G144

Flp 1:10	ΕΙC ΤΟ eis to	ΔΟΚΙΜΑΖΕΙΝ dokimazein	ΥΜΑC humas	ΤΑ ta	ΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ diapheronta	ΙΝΑ hina	ΗΤΕ ēte	
	tot-in het	te-toetsen	jullie	de-dingen	van-belang-zijnde	opdat	dat-jullie-zullen-zijn	
	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l; 4nv ev o G3588	TOESCHIJNEN, toetsen, testen wa HO tt act G1381	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET l; 4nv mv o G3588	DOOR+BRENGEN, doorheenvoeren, van-(meer)-belang-zijn, te-boven-gaan, ronddrijven wd HO tt act 4nv mv o G1308	OPDAT vgw G2443	ZIJN ww ^o HO tt act 2 mv G5600 (G1510)

ΕΙΛΙΚΡΙΝΕΙC ΚΑΙ ΑΠΡΟCΚΟΠΟΙ ΕΙC ΗΜΕΡΑΝ ΧΡΙCΤΟΥeilikrineis kai aproskopoi eis hēmeran christou
oprecht en geen-aanstoot-gevend tot-in dag van-ChristusZON+GEOORDEELD, oprecht bn/zn 1nv mv m
G1506EN, ook vgw
G2532ON+NAARTOE+HAKKend, geen-aanstoot-gevend zn; 1nv mv m
G677

TOT-IN vzt
G1519

DAG zn; 4nv ev v
G2250

GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m
G5547

Flp 1:11	ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΟΙ peplērōmenoi	ΚΑΡΠΟΝ karpon	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC dikaiosunēs	ΤΟΝ ton	ΔΙΑ dia	ΙΗCΟΥ iēsou	ΧΡΙCΤΟΥ christou	ΕΙC eis	ΔΟΞΑΝ doxan	ΚΑΙ kai
	vervuld-zijnde~	vrucht	van-rechtvaardigheid	de	door	Jezus	Christus	tot-in	heerlijkheid	en
	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wd HV tt mid 1nv mv m G4137	VRUCHT zn; 4nv ev m G2590	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 2nv ev v G1343	DE / HET l; 4nv ev m G3588	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547	TOT-IN vzt G1519	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391	EN, ook vgw G2532

ΕΠΑΙΝΟΝ ΘΕΟΥ

epainon theou
lof van-God

OP+LOFPRIJS, lof zn; 4nv ev m
G1868

PLAATSer, God zn; 2nv ev m
G2316

Flp 1:12	ΓΙΝΩCΚΕΙΝ ginōskein	ΔΕ de	ΥΜΑC humas	ΒΟΥΛΟΜΑΙ boulomai	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi	ΟΤΙ hoti	ΤΑ ta	ΚΑΤ kat	ΕΜΕ eme	ΜΑΛΛΟΝ mallon
	te-weten	echter	jullie	lik-ben-van-plan~	broeders !	dat	de-dingen	overeenkomstig	mij	veeleer
	KENNEN, weten wa HO tt act G1097	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	BERADEN, van-plan-zijn, besluiten wa HO tt mid 1 ev G1014	GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET l; 1nv mv o G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123

ΕΙC ΠΡΟΚΟΠΗΝ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΕΛΗΛΥΘΕΝ

eis prokopēn tou euaggeliou elēluthen
tot-in vooruitgang van-het goede-bericht is-gekomen

TOT-IN vzt
G1519

VOOR+HAKKEN, vooruitgang zn; 4nv ev v
G4297

DE / HET l; 2nv ev o
G3588

WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 2nv ev o
G2098

KOMEN wa HV tt act 3 ev
G2064

Flp 1:13	ΩCΤΕ hōste	ΤΟΥC tous	ΔΕCΜΟΥC desmous	ΜΟΥ mou	ΦΑΝΕΡΟΥC phanerous	ΕΝ en	ΧΡΙCΤΩ christō	ΓΕΝΕCΘΑΙ genesthai	ΕΝ en	ΟΛΩ holō	ΤΩ tō	ΠΡΑΙΤΩΡΙΩ praitōriō	ΚΑΙ kai
	zodat	de	boeien	van-mij	openbaar	in	Christus	te-woorden~	in	geheel	het	hoofdkwartier	en
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	DE / HET l; 4nv mv m G3588	BINDend, boei zn; 4nv mv m G1199	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	VERSCHIJNENDE, openbaar bn 4nv mv m G5318	IN vzt G1722	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	WORDEN wa HO tt mid G1096	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev o G3650	DE / HET l; 3nv ev o G3588	PRETORIUM, hoofdkwartier zn; 3nv ev o G4232	EN, ook vgw G2532

GNT (C) / gnt-t2^{1.0} / clis.nl^{1.3} / std-1.nl^{1.2} / parsing-c.nl^{1.4} / strong^{1.1}

© 2016 Scripture4all Publishing - www.scripture4all.org

ΤΟΙΣ ΛΟΙΠΟΙΣ ΠΑΣΙΝ
tois loipois pasin
aan-de overigen alle

DE / HET L_ 3nv mv m G3588 ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 3nv mv m G3062 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956

Flp 1:14 **ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΛΕΙΟΝΑΣ ΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΕΝ ΚΥΡΙΩ ΠΕΠΟΙΘΟΤΑΣ ΤΟΙΣ ΔΕΣΜΟΙΣ ΜΟΥ**
kai tous pleionas tōn adelphōn en kuriō pepoithotas tois desmois mou
en de meerderheid van-de broeders in Heer vertrouwende-hebbende in-de boeien van-mij

EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 MEER, meerderheid, meerdere bn/zn 4nv mv m vergr G4119 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 GELJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv mv m G80 IN vzt G1722 BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962 OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wd HV tt act 4nv mv m G3982 DE / HET L_ 3nv mv m G3588 BINDend, boei zn, 3nv mv m G1199 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ ΤΟΛΜΑΝ ΑΦΟΒΩΣ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΛΑΛΕΙΝ
perissoterōs tolman aphobōs ton logon tou theou lalain
des-te-bovenmatiger te-durven op-onbevreesde-wijze het woord van-de God te-spreken

ROUNDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger bijv vergr G4056 DURVEN wo HO tt act G5111 ON+VREZEN+ALS, op-onbevreesde-wijze bijv G870 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 SPREKEN wo HO tt act G2980

Flp 1:15 **ΤΙΝΕΣ ΜΕΝ ΚΑΙ ΔΙΑ ΦΘΟΝΟΝ ΚΑΙ ΕΡΙΝ ΤΙΝΕΣ ΔΕ**
tines men kai dia phthonon kai erin tines de
sommigen inderdaad ook vanwege afgunst en ruzie sommigen echter

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 INDERDAAD part G3303 EN, ook vgw G2532 DOOR (2), vanwege (4) G1223 AFGUNST zn, 4nv ev m G5355 EN, ook vgw G2532 RUIE-ing, ruzie zn, 4nv ev v G2054 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 ECHTER vgw G1161

ΚΑΙ ΔΙ ΕΥΔΟΚΙΑΝ ΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΚΗΡΥΣΣΟΥΣΙΝ
kai di eudokian ton christon kērussousin
ook vanwege welbehagen de Christus proclameren

EN, ook vgw G2532 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 WEL+TOESCHIJNENheid, welbehagen zn, 4nv ev v G2107 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547 PROCLAMEREN wa HO tt act 3 nv G2784

Flp 1:16 **ΟΙ ΜΕΝ ΕΞ ΑΓΑΠΗΣ ΕΙΔΟΤΕΣ ΟΤΙ ΕΙΣ ΑΠΟΛΟΓΙΑΝ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ**
hoi men ex agapēs eidotes hoti eis apologian tou euaggeliou
degenen men inderdaad van-uit liefde waargenomen-hebbende dat tot-in verdediging van-het goede-bericht

DE / HET L_ 1nv mv m G3588 INDERDAAD part G3303 VAN-UIT vzt G1537 LIEFDE zn, 2nv ev v G26 WAARNEMEN wd HV tt act 1nv mv m G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 TOT-IN vzt G1519 VANAF+LEGheid, VANAF-zegging, verdediging zn, 4nv ev v G627 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 2nv ev o G2098

ΚΕΙΜΑΙ
keimai
lik-word-gesteld

LIGGEN, gesteld-worden wa HO tt mid 1 ev G2749

Flp 1:17 **ΟΙ ΔΕ ΕΞ ΕΡΙΘΕΙΑΣ ΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΟΥΣΙΝ ΟΥΧ ΑΓΝΩΣ ΟΙΟΜΕΝΟΙ**
hoi de ex eritheias ton christon kataggellousin ouch agnōs oiomenoi
degenen echter van-uit eigenbelang de Christus aankondigen niet op-zuivere-wijze gissende

DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 VAN-UIT vzt G1537 RUIEheid, eigenbelang zn, 2nv ev v G2052 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547 NEERWAARTS+BOODSCHAPPEN, aankondigen wa HO tt act 3 nv G2605 NIET bijv ontk abs G3756 ZUIVER+ALS, op-zuivere-wijze bijv G55 MOGEN, gissen wd HO tt mid 1nv mv m G3633

ΘΛΙΨΙΝ ΕΓΕΙΡΕΙΝ ΤΟΙΣ ΔΕΣΜΟΙΣ ΜΟΥ
thlipsin egeirein tois desmois mou
verdrukking te-wekken in-de boeien van-mij

BEKLEMMing, verdrukking zn, 4nv ev v G2347 WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa HO tt act G1453 DE / HET L_ 3nv mv m G3588 BINDend, boei zn, 3nv mv m G1199 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Flp 1:18 **ΤΙ ΓΑΡ ΠΛΗΝ ΟΤΙ ΠΑΝΤΙ ΤΡΟΠΩ ΕΙΤΕ ΠΡΟΦΑΣΕΙ**
ti gar plēn hoti panti tropō eite prophasei
wat? want evenwel dat in-elke wijze hetzij in-voorwendsel

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 MEERLIJK, behalve, evenwel bijv vergr G4133 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALLES, elk bn 3nv ev m G3956 WENDend, wijze-(van-doen) wa HO tt act 1 ev G5158 INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 VOOR+VERSCHIJNING, voorwendsel wa HO tt mid 1 ev G4392

ΕΙΤΕ ΑΛΗΘΕΙΑ ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΧΑΙΡΩ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΧΑΡΗΣΟΜΑΙ
eite alētheia christos kataggelletai kai en toutō chairō alla kai charēsomai
hetzij in-waarheid Christus wordt-aangekondigd en in dit zal-erop-uitlopen maar ook ik-zal-mij-verheugen

INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 WAARheid zn, 3nv ev v G225 GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547 NEERWAARTS+BOODSCHAPPEN, aankondigen wa HO tt mid 3 ev G2605 EN, ook vgw G2532 IN vzt G1722 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463 ANDER, maar G235 EN, ook vgw G2532 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt mid 1 ev G5463

Flp 1:19 **ΟΙΔΑ ΓΑΡ ΟΤΙ ΤΟΥΤΟ ΜΟΙ ΑΠΟΒΗΣΕΤΑΙ ΕΙΣ ΣΩΤΗΡΙΑΝ ΔΙΑ ΤΗΣ**
oida gar hoti touto moi apobēsetai eis sōtērian dia tēs
ik-heb-waargenomen want dat dit voor-mij zal-erop-uitlopen tot-in redding door de

WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 VANAF+STAPPEN, eraf-stappen, erop-uitlopen wa HO tt mid 3 ev G576 TOT-IN vzt G1519 REDDENheid, redding zn, 4nv ev v G4991 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΥΜΩΝ ΔΕΗΣΩΣ ΚΑΙ ΕΠΙΧΟΡΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
humōn deēsēs kai epichorēgias tou pneumatos iēsou christou
van-jullie smeekbede en verstrekking van-de geest van-Jezus Christus

JULLIE vp 2 2nv mv G5216 BINDing, smeekbede zn, 2nv ev v G1162 EN, ook vgw G2532 OP+KOOR+LEIDENheid, verstrekking zn, 2nv ev v G2024 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 2nv ev o G4151 JEZUS, Jozua zn, 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

Flp 1:20 **ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΚΑΡΑΔΟΚΙΑΝ ΚΑΙ ΕΛΠΙΔΑ ΜΟΥ ΟΤΙ ΕΝ ΟΥΔΕΝΙ**
 kata tēn apokaradokian kai elpida mou hoti en oudenī
 overeenkomstig het voorgevoel en hoop van-mij dat in niets

ΑΙΣΧΥΝΘΗΣΟΜΑΙ ΑΛΛ' ΕΝ ΠΑΣΕ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΩΣ ΠΑΝΤΟΤΕ ΚΑΙ ΝΥΝ ΜΕΓΑΛΥΝΘΗΣΕΤΑΙ
 aischunthēsomai all' en pasē parrēsia ōs panto tē kai nyn megalunthēsetai
 ik-zal-beschaamd-worden maar in alle vrijmoedigheid zoals altijd ook nu zal-groot-gemaakt-worden

ΧΡΙΣΤΟΣ ΕΝ ΤΩ ΣΩΜΑΤΙ ΜΟΥ ΕΙΤΕ ΔΙΑ ΖΩΗΣ ΕΙΤΕ ΔΙΑ ΘΑΝΑΤΟΥ
 christos en tō sōmati mou eite dia zōēs eite dia thanatou
 Christus in het lichaam van-mij hetzij door leven hetzij door dood

Flp 1:21 **ΕΜΟΙ ΓΑΡ ΤΟ ΖΗΝ ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ ΚΕΡΔΟΣ**
 emoi gar to zēn christos kai to apothanein kerdos
 voor-mij want het te-leven Christus en het te-sterven winst

Flp 1:22 **ΕΙ ΔΕ ΤΟ ΖΗΝ ΕΝ ΣΑΡΚΙ ΤΟΥΤΟ ΜΟΙ ΚΑΡΠΟΣ ΕΡΓΟΥ ΚΑΙ ΤΙ**
 ei de to zēn en sarki touto moi karpos ergou kai ti
 indien echter het te-leven in vlees dit voor-mij vrucht van-werk en wat?

ΑΙΡΗΣΟΜΑΙ ΟΥ ΓΝΩΡΙΖΩ
 hairēsomai ou gnōrizō
 ik-zal-voorkeur-geven~ niet ik-maak-bekend

Flp 1:23 **ΚΥΝΕΧΟΜΑΙ ΔΕ ΕΚ ΤΩΝ ΔΥΟ ΤΗΝ ΕΠΙΘΥΜΙΑΝ ΕΧΩΝ ΕΙΣ ΤΟ ΑΝΑΛΥΣΑΙ ΚΑΙ**
 sunexomai de ek tōn dyo tēn epithumian echōn eis to analysai kai
 ik-word-samengedrukt~ echter van-uit de twee de epithumian hebbende tot-in het op-te-breken en

ΚΥΝ ΧΡΙΣΤΩ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΛΩ ΓΑΡ ΜΑΛΛΟΝ ΚΡΕΙΤΤΟΝ
 sun christō einai pollō gar mallon kreiton
 samen met-Christus te-zijn veel want veeleer beter

Flp 1:24 **ΤΟ ΔΕ ΕΠΙΜΕΝΕΙΝ ΕΝ ΤΗ ΣΑΡΚΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟΤΕΡΟΝ ΔΙ' ΥΜΑΣ**
 to de epimenein en tē sarki anagkaioteron di' umas
 het echter te-verblijven in het vlees noodzakelijker vanwege jullie

Flp 1:25 **ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΕΠΟΙΘΩΣ ΟΙΔΑ ΟΤΙ ΜΕΝΩ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΩ ΠΑΣΙΝ ΥΜΙΝ ΕΙΣ**
 kai touto pepoithōs oida hoti menō kai paramenō pasin umin eis
 en dit overtuiging-hebbende ik-heb-waargenomen dat ik-zal-blijven en ik-zal-blijven-bij allen jullie tot-in

ΤΗΝ ΥΜΩΝ ΠΡΟΚΟΠΗΝ ΚΑΙ ΧΑΡΑΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ
 tēn umōn prokopēn kai charan tēs pisteōs
 de van-jullie vooruitgang en vreugde van-het geloof

Flp 1:26 **ΙΝΑ ΤΟ ΚΑΥΧΗΜΑ ΥΜΩΝ ΠΕΡΙΣΣΕΥΗ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ ΕΝ ΕΜΟΙ ΔΙΑ ΤΗΣ ΕΜΗΣ**
 hina to kauchēma umōn perisseuē en christō iēsou en emoi dia tēs emēs
 opdat de roem van-jullie dat-zij-overvloedig-zal-zijn in Christus Jezus in mij door de mijn

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΠΑΛΙΝ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ
 parousias palin pros umas
 aanwezigheid weer naar-toe jullie

Flp 1:27 **ΜΟΝΟΝ** **ΑΣΙΩΣ** **ΤΟΥ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΠΟΛΙΤΕΥΕΘΕ** **ΙΝΑ** **ΕΙΤΕ** **ΕΛΘΩΝ**
 monon axiōs tou euaggeliou tou christou politeuesthe hina eite elthōn
 alleen op-een-wijze-waardig van-het goede-bericht van-de Christus 'weest-burgers~! opdat hetzij komende

ΚΑΙ **ΙΔΩΝ** **ΥΜΑΣ** **ΕΙΤΕ** **ΑΠΩΝ** **ΑΚΟΥΩ** **ΤΑ** **ΠΕΡΙ** **ΥΜΩΝ** **ΟΤΙ** **ΣΤΗΚΕΤΕ**
 kai idōn humas eite apōn akousō ta peri humōn hoti stēkete
 en 'waarnemende jullie hetzij afwezig-zijnde 'dat-ik-zou-horen de-dingen aangaande jullie dat jullie-staan-vast

ΕΝ **ΕΝΙ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΜΙΑ** **ΨΥΧΗ** **ΣΥΝΑΘΛΟΥΝΤΕΣ** **ΤΗ** **ΠΙΣΤΕΙ** **ΤΟΥ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ**
 en heni pneumatī mia psuchē sunathlountes tē pistei tou euaggeliou
 in één geest mia in-één ziel 'samen-wedijverende in-het geloof van-het goede-bericht

Flp 1:28 **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΠΤΥΡΟΜΕΝΟΙ** **ΕΝ** **ΜΗΔΕΝΙ** **ΥΠΟ** **ΤΩΝ** **ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ**
 kai mē pturomenoi en mēdeni hypo tōn antikeimenōn
 en ook toch-niet schichtig-gemaakt-wordende~ in niets onder degenen 'tegenstrevende~

ΗΤΙΣ **ΕΣΤΙΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΝΔΕΙΞΙΣ** **ΑΠΩΛΕΙΑΣ** **ΥΜΩΝ** **ΔΕ**
 hētis estin autois endeixis apōleias humōn de
 dat° is voor-hen aantonng van-ondergang van-jullie echter

ΣΩΤΗΡΙΑΣ **ΚΑΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΑΠΟ** **ΘΕΟΥ**
 sōtērias kai touto apo theou
 van-redding en dit van-af God

Flp 1:29 **ΟΤΙ** **ΥΜΙΝ** **ΕΧΑΡΙΣΤΗ** **ΤΟ** **ΥΠΕΡ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΟΥ** **ΜΟΝΟΝ** **ΤΟ** **ΕΙΣ**
 hoti humin echaristhē to hyper christou ou monon to eis
 dat aan-jullie eucharisthē wordt-genade-gegeven het ten-behoeve-van Christus niet alleen het to-in

ΑΥΤΟΝ **ΠΙΣΤΕΥΕΙΝ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΥΠΕΡ** **ΑΥΤΟΥ** **ΠΑΣΧΕΙΝ**
 auton pisteuein alla kai to hyper autou paschein
 hem 'te-geloven maar ook het ten-behoeve-van hem 'te-lijden

Flp 1:30 **ΤΟΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΓΩΝΑ** **ΕΧΟΝΤΕΣ** **ΟΙΟΝ** **ΕΙΔΕΤΕ** **ΕΝ** **ΕΜΟΙ** **ΚΑΙ** **ΝΥΝ** **ΑΚΟΥΕΤΕ** **ΕΝ**
 ton auton agōna echontes hoion eidete en emoi kai nyn akouete en
 de zelfde agōna echontes 'hebbende zodanig-als jullie-namen-waar in mij en nu 'horen en

ΕΜΟΙ
 emoi
 mij